

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 13.12.2010
KOM(2010) 735 v konečném znění

2010/0355 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření nového Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

Na základě pověření Rady¹ jednala Evropská komise s Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov s cílem prodloužit protokol k Dohodě o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov ze dne 23. července 2007², jehož platnost skončila dne 31. května 2010. Na konci jednání byl dne 15. července 2010 parafován nový protokol, který se vztahuje na období tří let od přijetí rozhodnutí Rady o podpisu uvedeného protokolu jménem Unie a o jeho prozatímním používání.

Komise se žádá, aby přijala návrh rozhodnutí uvedeného v příloze, jež se týká uzavření nového protokolu, a aby jej předala Radě.

2. VÝSLEDKY KONZULTACÍ ZÚČASTNĚNÝCH STRAN A POSOUZENÍ DOPADŮ

Postoj Komise při jednání se mimo jiné zakládal na výsledcích hodnocení *ex post*, které provedli externí odborníci.

Hlavním cílem protokolu k dohodě je vymezit rybolovná práva nabízená plavidlům Evropské unie v závislosti na dostupném přebytku, jakož i splatný finanční příspěvek, a to zvláště za přístupová práva a za podporu odvětví.

Obecným cílem je setrvat ve spolupráci mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov ve prospěch posílení rámce pro partnerství v oblasti rybolovu zřízeného v roce 2006, konkrétně s cílem přispět k rozvoji politiky udržitelného rybolovu a zodpovědného využívání rybolovných zdrojů v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, a to v zájmu obou stran.

Nový protokol vychází ze snahy obou stran posílit partnerství a spolupráci v odvětví rybolovu se všemi dostupnými finančními nástroji.

3. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

Tento postup týkající se rozhodnutí Rady se souhlasem Evropského parlamentu, jež se týká uzavření nového Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov se zahajuje současně s postupy, které se týkají:

- rozhodnutí Rady o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním používání Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropskou unií a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov, jakož i

¹ Rozhodnutí č. 8627/10 ze dne 21. dubna 2010.

² Úř. věst. L 205, 7.8.2007, s. 59.

- nařízení Rady o rozdělení rybolovných práv mezi zúčastněné členské státy EU.

4. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

Celkový finanční příspěvek protokolu 2 047 500 EUR na celé období se zakládá na:

a) roční referenční tonáži stanovené na 7 000 tun pro 40 plavidel, což odpovídá částce 455 000 EUR ročně, a

b) podpoře rozvoji odvětvové politiky rybolovu Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov, jež představuje částku 227 500 EUR ročně. Tato podpora odpovídá cílům vnitrostátní politiky v oblasti rybolovu.

5. NEPOVINNÉ POLOŽKY

Pokud jde o rybolovná práva, povolení k rybolovu bude mít 28 plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí a 12 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru. Pokud však jde o roční vyhodnocení stavu rybích populací, tato rybolovná práva se budou moci zrevidovat směrem nahoru či dolů, což povede k adekvátnímu přehodnocení finančního příspěvku.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření nového Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 43 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise³,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu⁴,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Rady (ES) č. 894/2007⁵ uzavřelo Evropské společenství dohodu o partnerství v odvětví rybolovu s Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov.
- (2) Platnost předchozího protokolu k dohodě skončila dne 31. května 2010.
- (3) Unie následně sjednala s Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov nový protokol k dohodě o partnerství v odvětví rybolovu, jenž plavidlům Evropské unie uděluje rybolovná práva ve vodách, které v oblasti rybolovu spadají pod svrchovanost nebo podléhají jurisdikci Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov.
- (4) Výsledkem těchto jednání bylo parafování nového protokolu k dohodě dne 15. července 2010.
- (5) Rozhodnutím Rady č. 2010/.../EU byl protokol k dohodě o partnerství v odvětví rybolovu s Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov podepsán a ode dne [...] se prozatímně používá.
- (6) Přijetí tohoto nového protokolu je v zájmu Evropské unie,

³ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁴ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁵ Úř. věst. L 205, 7.8.2007, s. 35.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Protokol k dohodě o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov, parafovaný dne 15. července 2010, se jménem Unie schvaluje⁶.

Znění protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady se zmocňuje k tomu, aby určil osoby oprávněné vykonat jménem Unie oznámení stanovené v článku 14 protokolu tak, aby zavázaly Evropskou unii⁷.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem následujícím po jeho zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V ... dne [...].

*Za Radu
předseda/předsedkyně*

⁶ Znění protokolu, jakož i rozhodnutí o podepsání protokolu byly zveřejněny v Úř. věst.

⁷ Datum vstupu protokolu v platnost zveřejní Generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

PŘÍLOHA

Protokol,

kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov.

Článek 1

Doba používání a rybolovná práva

1. Na období tří let se rybolovná práva přiznaná plavidlům Evropské unie podle článku 5 dohody o partnerství v odvětví rybolovu stanoví takto:

vysoce stěhovavé druhy (druhy uvedené na seznamu v příloze 1 Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu z roku 1982)

- plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí: 28 plavidel,
- plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru: 12 plavidel.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 5, 6, 8 a 9 tohoto protokolu.

Článek 2

Finanční příspěvek – Platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 dohody o partnerství v odvětví rybolovu je na období uvedené v článku 1 stanoven na 2 047 500 EUR.

2. Finanční příspěvek zahrnuje:

- a) roční částku za přístup do výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova 455 000 EUR odpovídající referenční tonáži 7 000 tun ročně a
- b) zvláštní částku 227 500 EUR za rok na podporu provádění odvětvové politiky rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Odstavec 1 se použije s výhradou ustanovení článků 3, 4, 5, 8 a 9 tohoto protokolu a článků 12 a 13 dohody o partnerství v odvětví rybolovu.

4. Finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 zaplatí Evropská unie ve výši 682 500 EUR ročně během doby používání tohoto protokolu, což celkově odpovídá ročním částkám uvedeným v odst. 2 písm. a) a b).

5. Pokud celkové množství úlovků plavidel Evropské unie ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova přesáhne 7 000 tun ročně, zvýší se celková částka ročního finančního příspěvku o 65 EUR za každou tunu ulovenou navíc. Celková roční částka vyplacená Evropskou unií však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v odst. 2 písm. a). Pokud množství ulovená plavidly Evropské unie přesáhnou množství odpovídající dvojnásobku celkové roční částky, je splatná částka za množství přesahující uvedené omezení vyplacena v následujícím roce.

6. Platba na první rok se provede nejpozději do šedesáti (60) dní po vstupu tohoto protokolu v platnost podle článku 14 a na následující roky nejpozději k výročnímu datu tohoto protokolu.
7. Přidělení finančního příspěvku uvedeného v odst. 2 písm. a) spadá do výlučné pravomoci orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova.
8. Celý finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 tohoto článku musí být vyplacen na účet státní pokladny vedený u Centrální banky Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Článek 3

Podpora udržitelného a zodpovědného rybolovu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova

1. Strany se v rámci smíšeného výboru zřízeného článkem 9 dohody o partnerství v odvětví rybolovu dohodnou nejpozději tři (3) měsíce po vstupu tohoto protokolu v platnost na víceletém odvětvovém programu a na podmínkách jeho používání, přičemž jde zejména o:
 - a) roční a víceleté obecné zásady, podle nichž se použije finanční příspěvek uvedený v čl. 2 odst. 2 písm. b);
 - b) roční a víceleté cíle, které je třeba uskutečnit, aby bylo možné včas dosáhnout zavedení udržitelného a zodpovědného rybolovu s ohledem na priority vyjádřené ve vnitrostátní rybolovné politice Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo v jiných politikách, které souvisejí se zavedením odpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
 - c) kritéria a postupy, které se mají použít, aby bylo možné provést roční hodnocení získaných výsledků.
2. Každá změna navržená ve víceletém odvětvovém programu musí být schválena stranami v rámci smíšeného výboru.
3. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova mohou každoročně rozhodnout o přidělení doplňkové částky k části finančního příspěvku uvedeného v čl. 2 odst. 2 písm. b) za účelem provádění víceletého programu. Toto přidělení musí být oznámeno Evropské unii nejpozději dva (2) měsíce před výročním datem tohoto protokolu.
4. Obě strany každoročně hodnotí výsledky provádění víceletého odvětvového programu. Pokud z tohoto hodnocení vyplývá, že plnění cílů financovaných přímo částí finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu není uspokojivé, vyhrazuje si Evropská komise právo snížit tuto částku finančního příspěvku s cílem přizpůsobit částku přidělenou pro provádění programu tak, aby odpovídala výsledkům.

Článek 4

Vědecká spolupráce na zodpovědném rybolovu

1. Obě strany se zavazují, že budou podporovat zodpovědný rybolov ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova založený na zásadě nediskriminace mezi různými loďstvy, která v těchto vodách působí.
2. Během období, na které se vztahuje tento protokol, se Evropská unie a Svatý Tomáš a Princův ostrov zavazují spolupracovat při sledování rybolovných zdrojů v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

3. Obě strany dodržují doporučení a usnesení Mezinárodní komise pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT) týkající se zodpovědného řízení rybolovu.
4. V souladu s článkem 4 dohody o partnerství v odvětví rybolovu se strany na základě doporučení a usnesení přijatých v rámci ICCAT a na základě nejlepších dostupných vědeckých stanovisek poradí v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody o partnerství v odvětví rybolovu s cílem přijmout opatření vedoucí k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů, kterých se týká tento protokol a které mají vliv na činnost plavidel Evropské unie.

Článek 5

Přizpůsobení rybolovných práv na základě společné dohody

1. Rybolovná práva uvedená v článku 1 lze přizpůsobit na základě společné dohody, pokud se v doporučeních a usneseních, která přijala ICCAT, potvrdí, že toto přizpůsobení zaručuje udržitelné řízení rybolovných zdrojů uvedených v tomto protokolu. V takovém případě je finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 2 písm. a) úměrně a *pro rata temporis* přizpůsoben. Celková výše roční finančního příspěvku vyplacená Evropskou unií však nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v čl. 2 odst. 2 písm. a).

Článek 6

Nová rybolovná práva

1. Pokud by měla plavidla Evropské unie zájem o rybolovné činnosti, které nejsou uvedeny v článku 1, strany se o této skutečnosti poradí před případným udělením povolení orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova. V případě potřeby se strany dohodnou na podmínkách pro tato nová rybolovná práva a, je-li to nutné, změní tento protokol a jeho přílohu.

Článek 7

Podmínky pro rybolovné činnosti – doložka o výlučnosti

1. Aniž je dotčen článek 6 dohody, mohou plavidla plující pod vlajkou členského státu Evropské unie provozovat rybolovné činnosti ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova pouze v případě, že mají povolení k rybolovu vydané v rámci tohoto protokolu a podle pravidel uvedených v příloze k tomuto protokolu.

Článek 8

Pozastavení a revize platby finančního příspěvku

1. Finanční příspěvek uvedený v čl. 2 odst. 2 písm. a) a b) lze zrevidovat nebo pozastavit, pokud nastane jedna nebo více těchto okolností:
 - a) provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova zabraňují neobvyklé okolnosti podle definice v čl. 2 písm. h) dohody o partnerství v odvětví rybolovu;
 - b) v důsledku podstatných změn politických pokynů, jež vedly k uzavření tohoto protokolu, jedna z obou stran požaduje revizi jeho ustanovení s cílem případné změny těchto ustanovení;
 - c) Evropská unie sdělí orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova, že dochází k porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 dohody z Cotonou.

2. Evropská unie si vyhrazuje právo částečně nebo úplně pozastavit výplatu zvláštního finančního příspěvku stanoveného v čl. 2 odst. 2 písm. b) tohoto protokolu:
 - a) pokud podle hodnocení smíšeného výboru nejsou dosažené výsledky v souladu s plánem;
 - b) v případě neprovedení tohoto finančního příspěvku.
3. Vyplácení tohoto finančního příspěvku se obnoví po poradě a dohodě obou stran, jakmile dojde ke znovunastolení situace předcházející událostem uvedeným v odstavci 1 a/nebo pokud to odůvodňují výsledky finančního provádění uvedené v odstavci 2.

Článek 9

Pozastavení provádění protokolu

1. Provádění tohoto protokolu lze pozastavit z iniciativy jedné z obou stran, pokud nastane jedna nebo více z těchto okolností:
 - a) provozování rybolovných činností ve výlučné hospodářské zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova zabraňují neobvyklé okolnosti podle definice v čl. 2 písm. h) dohody o partnerství v odvětví rybolovu;
 - b) v důsledku podstatných změn politických pokynů, jež vedly k uzavření tohoto protokolu, jedna z obou stran požaduje revizi jeho ustanovení s cílem případné změny těchto ustanovení;
 - c) jedna ze stran konstatuje, že dochází k porušování podstatných a základních prvků lidských práv stanovených článkem 9 dohody z Cotonou.
 - d) Evropská unie nezaplatila finanční příspěvek stanovený v čl. 2 odst. 2 písm. a) z jiných důvodů, než které jsou stanoveny v článku 8 tohoto protokolu;
 - e) nenalodění pozorovatelů ze Svatého Tomáše a Princova ostrova na plavidla, jichž se týká tento protokol, podle ustanovení kapitoly V přílohy I;
 - f) mezi oběma stranami dojde k neshodě o výkladu tohoto protokolu;
 - g) jedna ze stran nedodrží ustanovení tohoto protokolu, přílohy a dodatků.
2. Provádění protokolu může být z iniciativy jedné ze stran pozastaveno, pokud neshodu mezi stranami nebylo možné vyřešit v rámci konzultací ve smíšeném výboru.
3. Používání protokolu lze pozastavit tím, že zúčastněná strana písemně oznámí svůj úmysl nejméně tři měsíce přede dnem, ke kterému by toto pozastavení mělo nabýt účinku.
4. V případě pozastavení pokračují strany v jednání s cílem najít smírné řešení sporu, který mezi sebou mají. Pokud je takového řešení dosaženo, pokračuje se v používání protokolu a výše finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které bylo používání protokolu pozastaveno.

Článek 10

Vnitrostátní právní předpisy

1. Rybolovné činnosti plavidel Evropské unie, která provádějí rybolov ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, se řídí právními předpisy používanými na Svatém Tomáši a Princově ostrově, pokud dohoda o partnerství v odvětví rybolovu a tento protokol s přílohou a dodatky nestanoví jinak.
2. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova informují Evropskou komisi o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týkají odvětví rybolovu.
3. Evropská komise informuje orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova o každé změně nebo o každém novém právním předpise, jež se týkají rybolovných činností zámořského loďstva Evropské unie.

Článek 11
Doba platnosti

Tento protokol a jeho příloha jsou použitelné během období tří let ode dne prozatímního použití v souladu s články 13 a 14, ledaže dojde k vypovězení podle článku 12.

Článek 12
Vypovězení

1. V případě vypovězení tohoto protokolu dotyčná strana písemně oznámí druhé straně svůj úmysl vypovědět protokol nejméně šest (6) měsíců před datem, kdy toto vypovězení nabude účinku.
2. Odesláním oznámení podle předchozího odstavce se zahajují konzultace mezi stranami.

Článek 13
Prozatímní používání

Tento protokol je použitelný prozatímně ode dne podpisu.

Článek 14
Vstup v platnost

1. Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem, ke kterému si strany vzájemně oznámí splnění postupů nezbytných k tomuto účelu.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY EVROPSKÉ UNIE V RYBOLOVNÉ OBLASTI SVATÉHO TOMÁŠE A PRINCOVA OSTROVA

KAPITOLA I – FORMÁLNÍ NÁLEŽITOSTI ŽÁDOSTÍ O POVOLENÍ K RYBOLOVU A VYDÁVÁNÍ POVOLENÍ K RYBOLOVU

Oddíl 1

Vydávání povolení k rybolovu

1. Pouze způsobilá plavidla mohou získat povolení k rybolovu (licenci k rybolovu) v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností na Svatém Tomáši a Princově ostrově. Plavidla musejí být v řádném poměru ke správním orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova v tom smyslu, že musejí být splněny všechny předcházející povinnosti vyplývající z jejich rybolovných činností na Svatém Tomáši a Princově ostrově podle dohod o rybolovu uzavřených s Evropskou unií. Kromě toho musí dodržovat ustanovení nařízení č. 1006/2008⁸ o povoleních k rybolovu.
3. Každé plavidlo Evropské unie, které žádá o povolení k rybolovu, musí být zastupováno zástupcem s bydlištěm na Svatém Tomáši a Princově ostrově. V žádosti o povolení k rybolovu musí být uvedeno jméno a adresa tohoto zástupce.
4. Příslušné orgány Evropské unie předloží (elektronickou cestou) ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova žádost pro každé plavidlo, které si přeje lovit podle dohody o partnerství v odvětví rybolovu, nejméně patnáct (15) pracovních dní před dnem začátku požadované doby platnosti. Pokud není v rámci smíšeného výboru dohodnuto jinak, je příslušným orgánem Evropské unie pro účely provádění této přílohy Delegation Evropské unie v Gabonu.
5. Žádosti se podávají na ministerstvu pro rybolov na formulářích, jejichž vzor je uveden v dodatku 1. Orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova přijmou všechna nezbytná opatření, aby údaje získané v rámci žádosti o povolení k rybolovu byly zpracovány důvěrně. Tyto údaje budou použity výhradně v rámci provádění dohody o partnerství v odvětví rybolovu.
6. Ke každé žádosti o povolení k rybolovu se přikládají tyto doklady:
 - důkaz o zaplacení paušální zálohy na dobu platnosti povolení;
 - veškeré další doklady nebo potvrzení požadovaná na základě zvláštních ustanovení použitelných podle typu plavidla podle tohoto protokolu.
7. Platba poplatku se provádí na účet, který uvedou orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova, v souladu s čl. 2 odst. 8 protokolu.

⁸ Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 33.

8. Poplatky zahrnují všechny vnitrostátní a místní poplatky kromě přístavních poplatků a nákladů na služby.
9. Povolení k rybolovu pro všechna plavidla vydává majitelům plavidel nebo jejich zástupcům ministerstvo pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gabonu, a to ve lhůtě 15 pracovních dní ode dne přijetí všech dokladů podle výše uvedeného bodu 6.
10. V případě, že jsou úřady Delegace Evropské unie v době podpisu povolení k rybolovu zavřeny, zašle se povolení přímo zástupci plavidla a kopii obdrží delegace.
11. Každé povolení k rybolovu se vydává pro konkrétní plavidlo a je nepřenosné.
12. Na žádost Evropské unie a v případě prokázané vyšší moci je však povolení plavidla k rybolovu nahrazeno novým povolením k rybolovu vydaným pro jiné plavidlo stejné kategorie jako plavidlo, jež má být nahrazeno podle článku 1 protokolu, aniž by se musel zaplatit nový poplatek. V tomto případě bude při výpočtu úrovně úlovků pro stanovení případné dodatečné platby zohledněno množství všech úlovků obou plavidel.
13. Majitel plavidla, které má být nahrazeno, nebo jeho zástupce vrátí zrušené povolení k rybolovu ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gabonu.
14. Dnem nabytí účinku nového povolení k rybolovu je den, kdy majitel plavidla vrátí zrušené povolení k rybolovu ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova. O převodu povolení k rybolovu je uvědoměna Delegace Evropské unie v Gabonu.
15. Povolení k rybolovu musí být stále na palubě plavidla.

Oddíl 2

Podmínky povolení k rybolovu – poplatky a zálohy

1. Povolení k rybolovu jsou platná jeden rok.
2. Poplatek je stanoven na 35 EUR za tunu úlovků v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova pro plavidla lovcí tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru.
3. Povolení k rybolovu se vydávají poté, co jsou příslušným vnitrostátním orgánům zaplaceny tyto paušální poplatky:
 - 6 125 EUR za plavidlo lovcí tuňáky vlečnou sítí, což odpovídá poplatkům za 175 tun ročně;
 - 2 275 EUR za plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, což odpovídá poplatkům za 65 tun ročně;
4. Konečné vyúčtování poplatků splatných za rok n stanoví Evropská komise nejpozději šedesát (60) dnů po výročním datu protokolu v roce n+1 na základě prohlášení o úlovcích vypracovaných každým majitelem plavidla a potvrzených vědeckými institucemi, které v členských státech odpovídají za ověřování údajů o úlovcích, jako např. IRD (Institut de Recherche pour le Développement – Výzkumný ústav pro rozvoj), IEO (Instituto Español de Oceanografía – Španělský oceánografický institut), IPIMAR (Instituto Português de

Investigaçao Maritima – Portugalský institut pro mořský rybolov), a to prostřednictvím Delegace Evropské unie v Gabonu.

5. Vyúčtování je zároveň sděleno ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova a majitelům plavidel.
6. Všechny případné dodatečné platby (za množství ulovená nad 175 tun pro plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a 65 tun pro plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru) provedou majitelé plavidel příslušným vnitrostátním orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova na základě 35 EUR za tunu nejpozději tři (3) měsíce po výročním datu protokolu v roce n+1 na účet uvedený v této kapitole oddílu 1 odst. 7.
7. Pokud je však částka konečného vyúčtování nižší než zaplacená záloha uvedená v bodu 3 tohoto oddílu, zbytková částka není majiteli plavidla vrácena.

KAPITOLA II – RYBOLOVNÉ OBLASTI

1. Pokud jde o plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí a plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova budou moci provozovat rybolovné činnosti ve vodách, které jsou dále než 12 námořních mil od základních linií.
2. Souřadnice výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova jsou uvedeny v dodatku 3.
3. Veškeré rybolovné činnosti v oblasti určené pro společné využívání mezi Svatým Tomášem a Princovým ostrovem a Nigerií, která je vymezena souřadnicemi uvedenými v dodatku 3, jsou bez výjimky zakázány.

KAPITOLA III – SLEDOVÁNÍ A DOHLED

Oddíl 1

Režim pro záznamy o úlovcích

1. Velitelé všech plavidel provozujících rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova musí sdělit své úlovky ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova, aby se umožnila kontrola ulovených množství, která jsou schválena příslušnými vědeckými institucemi postupem podle kapitoly I oddílu 2 bodu 5 této přílohy. Způsoby sdělování úlovků jsou tyto:
 - 1.1. Plavidla Unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova musí denně vyplnit lodní deník (dodatek 2) u každé plavby uskutečněné ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova. Lodní deník se musí vyplnit i v případě, že se nic neuloví.
 - 1.2 Velitelé plavidel zasílají kopie lodního deníku ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova, jakož i vědeckým institucím uvedeným v kapitole I oddílu 2 bodu 4.
2. Pro období, kdy se plavidlo nenacházelo ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, je třeba vyplnit lodní deník s poznámkou „Mimo výlučnou hospodářskou zónu Svatého Tomáše a Princova ostrova“.
3. Formuláře se vyplňují čitelně a podepisuje je velitel plavidla nebo jeho právní zástupce.

4. Pokud by ustanovení této kapitoly nebyla dodržena, vláda Svatého Tomáše a Princova ostrova dotyčnému plavidlu pozastaví povolení k rybolovu do té doby, dokud nesplní náležitosti, a uloží majiteli plavidla pokutu stanovenou předpisy platnými na Svatém Tomáši a Princově ostrově. Evropská komise a stát vlajky jsou o tom okamžitě informovány.
5. Prohlášení zahrnují úlovky plavidel v průběhu každé plavby. Na konci každé plavby a vždy předtím, než plavidlo opustí vody Svatého Tomáše a Princova ostrova, jsou elektronicky předána ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova s kopií pro Evropskou komisi. Oba příjemci neprodleně elektronicky zašlou plavidlu potvrzení o příjmu s kopií pro druhého příjemce.
6. Originály prohlášení odeslaných elektronicky během ročního období platnosti povolení k rybolovu ve smyslu bodu 1 oddílu 2 kapitoly I této přílohy se na fyzickém nosiči předají ministerstvu pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova do 45 dní po ukončení poslední plavby uskutečněné během uvedeného období. Kopie na fyzickém nosiči se zároveň předají Evropské komisi.
7. Obě strany se zavazují učinit vše pro to, aby se zřídil a zprovoznil systém podávání prohlášení o úlovcích založený výlučně na elektronické výměně všech údajů: obě strany budou tudíž muset počítat s rychlým nahrazením papírové verze podávání prohlášení o úlovcích verzí ve formátu elektronickém.
8. Po zavedení režimu elektronického podávání prohlášení o úlovcích se v případě technické poruchy tohoto režimu budou prohlášení o úlovcích provádět podle výše uvedených bodů 5 a 6 až do opětovného zprovoznění režimu.

Oddíl 2

Hlášení úlovků: vplutí do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova a vyplutí z nich

1. Doba trvání plavby plavidla Evropské unie provozujícího rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova se pro účely této přílohy definuje takto:
 - buď jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova a vyplutím z této oblasti;
 - nebo jako doba mezi vplutím do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova a překládkou ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova;
 - nebo jako doba mezi vplutím do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova a vykládkou na Svatém Tomáši a Princově ostrově.
2. Plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova oznamují příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova svůj záměr vplout do vod Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo z nich vyplout nejméně tři (3) hodiny předem.
3. Při oznámení o vplutí do výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo vyplutí z ní musí plavidla současně rovněž sdělit svou polohu a úlovky, které se již nacházejí na palubě, aniž jsou dotčena ustanovení oddílu 2. Tato sdělení se provádějí elektronickou poštou nebo faxem na adresy uvedené v dodatku 4 a ve formátech uvedených tamtéž. Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova však mohou této povinnosti zprostit plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, která

postrádají technické vybavení pro výše uvedenou komunikaci, a povolit jim předat uvedené informace rádiem. Tato komunikace se provádí přednostně e-mailem (dpescas1@custome.net) nebo faxem (+239 2222 828), případně pokud to není možné, rádiem (volací kód: ráno od 8:00 hod do 10:00 hod 12.00 Hz, odpoledne od 14:00 hod do 17:00 hod 8.634 Hz).

4. Plavidlo, které bylo přistiženo při rybolovu, aniž by informovalo příslušný orgán Svatého Tomáše a Princova ostrova, se považuje za plavidlo bez povolení k rybolovu a ponese následky v souladu s vnitrostátním právem.
5. Elektronická adresa, čísla faxu a telefonu, jakož i údaje o rozhlasové frekvenci se rovněž oznámí při vydání povolení k rybolovu.

Oddíl 3 Překládky

- 1 Všechna plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, která provádějí překládku úlovků ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí tuto operaci provést v rejdě přístavů Svatého Tomáše a Princova ostrova.
 - 1.1. Majitelé těchto plavidel musí příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova oznámit nejméně 24 hodin předem tyto informace:
 - názvy rybářských plavidel, která mají překládku provést;
 - název nákladního přepravce;
 - hmotnost podle druhů, které budou překládány, s uvedením oblasti odlovu;
 - den překládky;
 - příjemce přeloženého úlovku.
 2. Překládka je povolena pouze v těchto oblastech: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
 3. Překládka se považuje za vyplutí z vod Svatého Tomáše a Princova ostrova. Plavidla musí předat příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova prohlášení o úlovcích a oznámit svůj úmysl buď pokračovat v rybolovu, nebo opustit vody Svatého Tomáše a Princova ostrova.
 4. Všechny operace překládky úlovků, které nejsou ve výše uvedených bodech uvedeny, jsou ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova zakázány. Na každou osobu jednající proti tomuto ustanovení se vztahují sankce stanovené právními předpisy platnými na Svatém Tomáši a Princově ostrově.

Oddíl 4 Kontrola satelitem

Plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu se musí sledovat mimo jiné systémem satelitního sledování a bez diskriminace, v souladu s následujícími ustanoveními.

1. Pro účely satelitního sledování oznámí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova zeměpisné polohy ohraničení rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova zástupcům nebo agentům majitelů plavidel, jakož i kontrolním střediskům států vlajky.
2. Strany si na základě vzoru v dodatku 4 vymění informace o adresách https a specifikace týkající se elektronického přenosu dat mezi jejich kontrolními středisky v souladu s podmínkami stanovenými v bodě 4 a 6. Tyto informace budou podle možností obsahovat jména, telefonní, dálnopisová a faxová čísla a elektronické adresy, které lze používat pro obecnou komunikaci mezi kontrolními středisky.
3. Poloha plavidel se určí s mezní odchylkou menší než 500 m a s intervalem spolehlivosti 99 %.
4. Pokud plavidlo Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, které je v souladu s právními předpisy Evropské unie předmětem satelitního sledování, vpluje do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova, kontrolní středisko státu vlajky okamžitě hlásí následnou polohu středisku pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova, a to v časových intervalech kratších než dvě hodiny. Tyto zprávy se nazývají hlášení o poloze.
5. Hlášení popsaná v bodě 4 se přenášejí elektronickou cestou ve formátu https bez dalšího protokolu. Hlášení se sdělují v reálném čase ve formátu tabulky v dodatku 4.
 - 5.1 Plavidla mají při působení ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova zakázáno vypínat zařízení pro satelitní sledování.
6. Pokud se na zařízení pro průběžné satelitní sledování instalovaném na palubě rybářského plavidla vyskytne technická závada nebo dojde-li k jeho poruše, velitel plavidla co nejdříve předá informace uvedené v bodě 4 kontrolnímu středisku státu vlajky. Za těchto okolností bude nezbytné podávat hlášení o poloze každých 24 hodin, dokud se bude plavidlo nacházet ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova.
 - 6.1 Toto celkové hlášení o poloze bude zahrnovat informace o polohách v hodinových intervalech tak, jak je zaznamenal velitel tohoto plavidla během těchto 24 hodin.
 - 6.2 Kontrolní středisko státu vlajky nebo plavidlo samo musí tato hlášení neprodleně předat středisku pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova.
 - 6.3 V případě nutnosti nebo pochybností mohou příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova požadovat, pokud se jedná o konkrétní plavidlo, doplňující informace v kontrolním středisku státu vlajky.
7. Vadné zařízení se opraví nebo vymění, jakmile plavidlo ukončí rybářský výjezd a v každém případě nejpozději do jednoho měsíce. Po uplynutí této lhůty nesmí dotyčné rybářské plavidlo uskutečnit žádné další rybářské výjezdy, dokud nebude zařízení opraveno nebo vyměněno.
8. Hardwarové složky a software režimu satelitního sledování musí být odolné proti falšování, to znamená, že nesmí umožnit vložení nebo odstranění nepravdivých poloh ani manipulaci s polohami. Systém musí být plně automatický a musí být neustále v provozu bez ohledu na vnější podmínky. Je zakázáno ničit, poškozovat, vyřazovat z provozu nebo rušit systém satelitního sledování.

8.1 Velitel plavidla musí zejména dbát na to, aby:

- údaje nebyly v žádném případě měněny;
- anténa nebo antény napojené na systém satelitního sledování nebyly v žádném případě zakryty;
- napájení systému satelitního sledování elektrickou energií nebylo v žádném případě přerušeno;
- systém sledování plavidel nebyl odstraněn z plavidla nebo z místa, kde byl původně namontován;
- každá výměna systému satelitního sledování plavidla byla okamžitě oznámena příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova.

8.2 Za každé porušení výše uvedených povinností může být podle práva Svatého Tomáše a Princova ostrova pohnán k odpovědnosti velitel a majitel plavidla, pokud plavidlo působí ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova.

9. Kontrolní střediska států vlajky budou sledovat pohyb svých plavidel ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova. Nejsou-li plavidla sledována v souladu se stanovenými podmínkami, je o tom okamžitě informováno středisko pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova a použije se postup stanovený v bodě 6.
10. Kontrolní střediska států vlajky a středisko pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova musí spolupracovat na tom, aby se zajistilo provedení těchto ustanovení. Pokud středisko pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova zjistí, že stát vlajky neoznamuje údaje v souladu s bodem 4, okamžitě o tom uvědomí druhou stranu. Po doručení oznámení musí tato druhá strana reagovat ve lhůtě 24 hodin tak, že bude informovat středisko pro sledování rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova o důvodech neoznámení údajů a uvede přiměřenou lhůtu, v níž dosáhne souladu s těmito ustanoveními. Pokud v předepsané lhůtě k dosažení souladu nedojde, budou obě strany řešit spor písemně nebo postupem podle níže uvedeného bodu 14.
11. Údaje o sledování sdělené v souladu s těmito ustanoveními druhé straně slouží výhradně orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova pro účely kontroly a sledování loďstva Evropské unie provádějícího rybolovné činnosti podle dohody o partnerství v odvětví rybolovu. Tyto údaje nesmí být za žádných okolností sdělovány třetím osobám.
12. Strany se dohodly, že si na požádání vymění informace o zařízení používaném pro satelitní sledování, aby byla pro účely těchto ustanovení v plném rozsahu zajištěna slučitelnost všech částí tohoto zařízení s požadavky druhé smluvní strany.
13. Strany se dohodly na tom, že tato ustanovení zrevidují, pokud to bude vhodné, zejména v případě nefunkčnosti nebo poruchy u plavidel. Tyto případy bude muset příslušný orgán Svatého Tomáše a Princova ostrova oznámit státu vlajky nejméně 15 dní před revizní schůzí.
14. O jakémkoli sporu týkajícím se výkladu nebo používání těchto ustanovení vedou strany konzultace v rámci smíšeného výboru podle článku 9 dohody o partnerství v odvětví rybolovu.

KAPITOLA IV – NAJÍMÁNÍ NÁMOŘNÍKŮ

1. Majitelé plavidel lovicích tuňáky a plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru zaměstnávají státní příslušníky ze zemí AKT za těchto podmínek a omezení:
 - pokud jde o loďstvo plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku pro lov tuňáků v rybolovné oblasti třetí země bude původem ze Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo případně ze země AKT,
 - pokud jde o loďstvo plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru, nejméně 20 % námořníků najatých během rybářského hospodářského roku pro lov v rybolovné oblasti třetí země bude původem ze Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo případně ze země AKT.
2. Majitelé plavidel se budou snažit najímat další námořníky původem ze Svatého Tomáše a Princova ostrova.
3. Majitelé si námořníky, které najmou pro svá plavidla, vybírají svobodně ze seznamu způsobilých a kvalifikovaných námořníků, jenž je k dispozici u zprostředkovatelů na Svatém Tomáši a Princově ostrově.
4. Majitel plavidla nebo jeho zástupce sdělí příslušnému orgánu Svatého Tomáše a Princova ostrova jména námořníků, kteří byli najati na dotčené plavidlo, s poznámkou o přidělení jejich funkce v rámci posádky.
5. Prohlášení Mezinárodní organizace práce (MOP) o zásadách a základních právech při práci se plně vztahuje na námořníky najaté na rybářská plavidla Evropské unie. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání pracovníků, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání.
6. Pracovní smlouvy námořníků ze Svatého Tomáše a Princova ostrova a ze zemí AKT, jejichž kopie se předá ministerstvu práce, ministerstvu pro rybolov a signatářům těchto smluv, se sepisují mezi zástupcem (zástupci) majitelů plavidel a námořníky a/nebo jejich odbory či jejich zástupci. Tyto smlouvy námořníkům zajistí výhody režimu sociálního zabezpečení, který se na ně vztahuje v souladu s příslušnými právními předpisy, včetně životního, zdravotního a úrazového pojištění.
7. Plat námořníků hradí majitelé plavidel. Stanoví se na základě společné dohody mezi majiteli plavidel nebo jejich zástupci a námořníky a/nebo jejich odbory či jejich zástupci. Platové podmínky námořníků však nesmí být horší než podmínky pro posádky z jejich příslušných zemí a v žádném případě horší, než stanoví normy MOP.
8. Každý námořník najatý plavidly Evropské unie se den před navrhovaným datem nalodění dostaví k veliteli určeného plavidla. Pokud se námořník v den a hodině stanovené k nalodění nedostaví, je majitel plavidla automaticky zproštěn závazku tohoto námořníka najmout.
9. V případě, že nejsou námořníci ze Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo ze zemí AKT najati z jiných důvodů, než které jsou uvedeny v předcházejícím bodě, jsou dotčení majitelé plavidel povinni zaplatit za každý den plavby ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova paušální částku stanovenou na 20 EUR za den a za plavidlo. Platba této částky se provede nejpozději ve lhůtě stanovené v kapitole I oddíle 2 bodu 4 této přílohy.

10. Tato částka bude použita na vzdělávání námořníků–rybářů ze zemí AKT a bude zaplacená na účet, který sdělí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova.

KAPITOLA V – POZOROVATELÉ

1. Plavidla Evropské unie provozující rybolov podle tohoto protokolu ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova nalodí pozorovatele určené ministerstvem pro rybolov Svatého Tomáše a Princova ostrova za těchto podmínek:

1.1 Na žádost příslušných orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova nalodí plavidla Evropské unie pozorovatele jmenovaného uvedenými orgány, jehož úkolem je ověřovat úlovky ulovené ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova.

1.2 Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova sestaví seznam plavidel určených k nalodění pozorovatele, jakož i seznam pozorovatelů určených k přijetí na palubu. Tyto seznamy se aktualizují. Evropské komisi jsou předávány po jejich sestavení a poté z důvodu jejich případné aktualizace každé tři měsíce.

1.3 Při vydání povolení k rybolovu nebo nejpozději 15 dní před stanoveným datem nalodění pozorovatele sdělí příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova dotčeným majitelům plavidel nebo jejich zástupcům jméno pozorovatele, který je určen k nalodění na palubu plavidla.

2. Pozorovatel je na palubě přítomen po dobu jedné plavby. Avšak na výslovnou žádost příslušných orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova může být toto nalodění v závislosti na průměrné délce plaveb stanovených pro určité plavidlo rozloženo do několika plaveb. Příslušný orgán předloží tuto žádost při sdělení jména pozorovatele určeného k nalodění na dotčené plavidlo.
3. Podmínky nalodění pozorovatele jsou stanoveny společnou dohodou mezi majitelem plavidla nebo jeho zástupcem a příslušným orgánem.
4. Nalodění a vyloďení pozorovatele probíhá v přístavu zvoleném majitelem plavidla. Nalodění se provede na začátku první plavby v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova po oznámení seznamu určených plavidel.
5. Dotčení majitelé plavidel sdělí do dvou týdnů a s desetidenním předběžným oznámením data a přístavy subregionů, které byly stanoveny k nalodění a vyloďení pozorovatelů.
6. V případě, že je pozorovatel naloděn v zemi mimo Svatý Tomáš a Princův ostrov, nese náklady na přepravu pozorovatele majitel plavidla. Pokud plavidlo, které má na palubě pozorovatele, opustí rybolovnou oblast Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí být na náklady majitele plavidla přijata veškerá opatření k zajištění co možná nejrychlejšího návratu pozorovatele.
7. Pokud pozorovatel není přítomen na dohodnutém místě a v danou dobu, a to do dvanácti následujících hodin, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti vzít tohoto pozorovatele na palubu.
8. S pozorovatelem se na palubě jedná jako s lodním důstojníkem. Když plavidlo působí ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, pozorovatel vykonává tyto funkce:

8.1 sleduje rybolovné činnosti plavidel;

- 8.2 ověřuje polohu plavidel provádějících rybolovné operace;
- 8.3 sestaví seznam používaných rybolovných zařízení;
- 8.4 ověřuje údaje o úlovcích v rybolovných vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova zaznamenané v lodním deníku;
- 8.5 ověřuje procenta vedlejších úlovků a provádí odhad objemu navrácení prodáváných druhů ryb;
- 8.6 příslušnými prostředky sděluje příslušnému orgánu údaje o rybolovu, včetně objemu hlavního a vedlejšího úlovku na palubě.
9. Velitel přijme veškerá opatření vyplývající z jeho zodpovědnosti, aby pozorovateli byla během výkonu funkce zaručena fyzická bezpečnost a nebyla mu způsobena morální újma.
10. Pozorovateli je k plnění úkolů poskytnuta veškerá nezbytná pomoc. Velitel mu umožní přístup ke komunikačním zařízením nezbytným k plnění jeho úloh, k dokladům přímo souvisejícím s rybolovnými činnostmi plavidla, zejména včetně lodního deníku a navigační knihy, a také do částí plavidla, které jsou nezbytné k usnadnění plnění jeho úkolů.
11. Při pobytu na palubě pozorovatel:
- 11.1 podnikne všechny vhodné kroky k tomu, aby podmínky jeho nalodění a jeho přítomnost na palubě plavidla nerušily nebo neomezovaly rybolovné činnosti,
- 11.2 bere ohled na materiál a zařízení na palubě a na důvěrnost všech dokumentů dotyčného plavidla.
12. Na konci pozorování a před opuštěním plavidla sestaví pozorovatel zprávu o činnosti, kterou předá příslušným orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova, a kopii zašle Evropské komisi. Podepíše ji za přítomnosti velitele, který může doplnit nebo nechat doplnit veškeré připomínky, které považuje za vhodné, a tyto doplní svým podpisem. Při vyloďení pozorovatele je jedna kopie zprávy předána veliteli.
13. Majitel plavidla zajistí na své náklady ubytování a stravu pozorovatelů za stejných podmínek, jaké mají lodní důstojníci, a to v závislosti na praktických možnostech plavidla.
14. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí Demokratická republika Svatý Tomáš a Princův ostrov.

KAPITOLA VI – KONTROLA

Evropská rybářská plavidla musí dodržovat opatření a doporučení přijatá ICCAT, pokud se jedná o rybolovná zařízení, jejich technické specifikace a všechna ostatní technická opatření použitelná při rybolovných činnostech.

1. Seznam plavidel

1.1. Evropská unie aktualizuje návrh seznamu plavidel, kterým bylo vydáno povolení k rybolovu (licence k rybolovu) podle tohoto protokolu. Tento seznam je po svém sestavení a následně po každé aktualizaci oznámen orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova pověřeným kontrolou rybolovu.

2. Kontrolní postupy

2.1 Velitelé schválených plavidel Evropské unie, která provádějí rybolovné činnosti ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova, umožní a usnadní vstup na palubu a plnění úkolů všem úředníkům Svatého Tomáše a Princova ostrova pověřeným inspekcí a kontrolou rybolovných činností.

2.2. Přítomnost těchto úředníků na palubě nepřekročí dobu nezbytnou ke splnění jejich úkolu.

2.3. Po dokončení inspekce a kontroly obdrží velitel plavidla a Delegace Evropské unie v Gabonu kopii inspekční zprávy.

2.4. S cílem ulehčit zabezpečené postupy inspekcí a aniž jsou dotčeny právní předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova, musí se inspekční základny a inspektoři při kontrole plavidel prokázat jakožto úředníci s pověřením Svatého Tomáše a Princova ostrova.

2.5 Velitelé plavidel Evropské unie provádějících překládku v oblastech Svatého Tomáše a Princova ostrova uvedených v kapitole III oddílu 3 bodu 2 umožní a usnadní kontrolu těchto operací inspektory Svatého Tomáše a Princova ostrova.

KAPITOLA VII – PORUŠENÍ PŘEDPISŮ

1.1 Příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova informují stát vlajky a Evropskou komisi nejpozději do 24 hodin o každé inspekci, jež zjistila porušení předpisů plavidlem Evropské unie.

1.2 Stát vlajky a Evropská komise současně obdrží krátkou zprávu o okolnostech a důvodech, které vedly k tomuto zjištění.

2. Protokol o inspekci

2.1 Velitel plavidla musí po zjištění zapsaném v protokolu sestaveném příslušným orgánem Svatého Tomáše a Princova ostrova tento doklad podepsat.

2.2 Tento podpis nepředjímá práva a prostředky obhajoby, které může velitel uplatnit vůči porušení předpisů, které mu je vytýkáno.

2.3 Velitel musí své plavidlo dovést do přístavu, který určí orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova. V případech nepodstatného protiprávního jednání může příslušný orgán Svatého Tomáše a Princova ostrova povolit kontrolovanému plavidlu pokračování v rybolovných činnostech.

3. Konzultační schůzka v případě porušení předpisů

3.1 Dříve, než se přijmou případná opatření týkající se velitele či posádky plavidla nebo jakékoli činnosti týkající se nákladu a zařízení jiných než sloužících k zajištění důkazu o domnělém porušení předpisů, se do jednoho pracovního dne od obdržení výše uvedených informací koná konzultační schůzka Evropské komise a příslušných orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova za případné účasti zástupce dotčeného členského státu.

3.2 Na jednání si strany vzájemně vymění všechny užitečné dokumenty nebo všechny potřebné informace, které napomáhají objasnit okolnosti zjištěných skutečností. Majitel

plavidla nebo jeho zástupce je informován o výsledku tohoto jednání a o všech opatřeních, která mohou z kontrolní prohlídky plavidla vyplývat.

4. Pravidla pro kontrolní prohlídku pravidla

4.1. Před zahájením soudního řízení se usiluje o smírné narovnání přepokládaného porušení předpisů, vyjma případů spadajících do působnosti trestního práva. Tento postup se ukončí nejpozději tři pracovní dny po kontrolní prohlídce plavidla.

4.2. V případě smírného narovnání se v souladu s právními předpisy Svatého Tomáše a Princova ostrova stanoví výše pokuty.

4.3. V případě, kdy záležitost nemohla být vyřešena smírným narovnáním a řeší ji příslušný soudní orgán, složí majitel plavidla v bance určené příslušnými orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova bankovní záruku, která byla stanovena s ohledem na náklady vzniklé při zadržení plavidla, jakož i s ohledem na výši pokut a náhrad škody, kterým podléhají osoby zodpovědné za porušení předpisů.

4.4. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Je uvolněna, jakmile je řízení ukončeno bez vynesení odsuzujícího rozsudku. V případě vynesení rozsudku s pokutou nižší, než je složená záruka, uvolní příslušné orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova rovněž zbývající částku.

4.5. Plavidlo bude propuštěno a posádce bude umožněno opustit přístav:

- buď jakmile budou splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání,
- nebo jakmile bude do ukončení soudního řízení složena bankovní záruka stanovená ve výše uvedeném bodě 4.3 a bude přijata příslušnými orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova.

DODATKY

1 – Formulář žádosti o povolení k rybolovu

2 – Lodní deník

3 – Souřadnice oblasti, kde je rybolov zakázán

4 – Podávání VMS hlášení orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova

5 – Hranice výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova; Souřadnice výlučné hospodářské zóny

6 – Kontaktní informace střediska sledování lovišť Svatého Tomáše a Princova ostrova

7 – Kontaktní informace středisek sledování lovišť členských států Evropské unie zúčastněných na protokolu k dohodě o partnerství v odvětví rybolovu

Dodatek 1

MINISTERSTVO PRO RYBOLOV SVATÉHO TOMÁŠE A PRINCOVA OSTROVA

ŽÁDOST O POVOLENÍ K RYBOLOVU PRO ZAHRANIČNÍ PLAVIDLA PRŮMYSLOVÉHO RYBOLOVU

1. Jméno majitele plavidla:
2. Adresa majitele plavidla:
3. Jméno zástupce nebo místního zástupce majitele plavidla:
4. Adresa zástupce nebo místního zástupce majitele plavidla:
5. Jméno velitele plavidla:
6. Název plavidla:
7. Registrační číslo:
8. Číslo faxu:
9. Adresa elektronické pošty (e-mail):
10. Rádiová volací značka:
11. Datum a místo konstrukce:
12. Státní příslušnost vlajky:
13. Přístav registrace:
14. Přístav vystrojení:
15. Celková délka:
16. Šířka:
17. Hrubá prostornost:
18. Objem skladovacího prostoru:
19. Objem chladírenských a mrazírenských zařízení:
20. Typ a výkon motoru:
21. Lovná zařízení:
22. Počet námořníků:
23. Komunikační systém:
24. Volací značka:

25. Poznávací znamení:
26. Zamýšlené rybolovné činnosti:
27. Místo vykládky:
28. Oblasti rybolovu:
29. Lovené druhy:
30. Doba platnosti:
31. Zvláštní podmínky:

Stanovisko generálního ředitelství pro rybolov a akvakulturu:

Připomínky ministerstva pro rybolov:

2 – Na konci každé plavby zašlete kopii záznamu Vašemu korespondentovi nebo ICCAT: CICTA, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Španělsko.

4 – Odvětví rybolovu určí polohu plavidla. Zaokrouhlete minuty a zaznamenejte stupeň zeměpisné šířky a délky. Udejte S/J a V/Z.

6 – Veškeré zde uvedené informace jsou přísně důvěrné.

Dodatek 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Dodatek 4

PODÁVÁNÍ VMS HLÁŠENÍ NA SVATÉM TOMÁŠI A PRINCOVĚ OSTROVĚ

Tabulka II – FORMÁT DAT VMS

Datový údaj	Kód	Poznámky
Začátek záznamu	SR	Systémový údaj – označuje začátek záznamu
Příjemce	AD	Údaj týkající se hlášení – příjemce. Kód země ISO Alfa 3
Odesílatel	FR	Údaj týkající se hlášení – odesílatel. Kód země ISO Alfa 3
Stát vlajky	FS	
Druh hlášení	TM	Údaj týkající se hlášení – druh hlášení „POS“
Rádiová volací značka	RC	Údaj o plavidle – mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo smluvní strany	IR	Údaj o plavidle – jedinečné číslo plavidla smluvní strany (kód státu vlajky ISO-3, za nímž následuje číslo)
Externí registrační číslo	XR	Údaj o plavidle – číslo na boku plavidla
Zeměpisná šířka	LA	Údaj o poloze – poloha ve stupních a minutách S/J DD.ddd (WGS-84)
Zeměpisná délka	LO	Údaj o poloze – poloha plavidla ve stupních a minutách V/Z DDD.ddd (WGS-84)
Kurz	CO	Kurz plavidla na stupnici 360°
Rychlost	SP	Rychlost plavidla v desítkách uzlů
Datum	DA	Údaj o poloze plavidla – datum záznamu polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	Údaj o poloze plavidla – čas záznamu polohy UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	Systémový údaj – označuje konec záznamu

Soubor znaků: ISO 8859.1

Přenos dat má tuto strukturu:

- dvě šikmá lomítka (//) a kód označující začátek přenosu,

– jedno šikmé lomítko (/) od sebe odděluje kód a datový údaj.

Nepovinné údaje musí být vloženy mezi začátkem a koncem záznamu.

Hlášení úlovků a hlášení rybářských plavidel

Hlášení „Úlovky při vplutí do výlučné hospodářské zóny“

Hlášení „Úlovky při překládce“

Hlášení „Úlovky při vyplutí z výlučné hospodářské zóny“

Dodatek 5

**HRANICE VÝLUČNÉ HOSPODÁŘSKÉ ZÓNY SVATÉHO TOMÁŠE A PRINCOVA
OSTROVA**

SOUŘADNICE VÝLUČNÉ HOSPODÁŘSKÉ ZÓNY

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

Dodatek 6

**SOUŘADNICE STŘEDISKA SLEDOVÁNÍ LOVIŠŤ SVATÉHO TOMÁŠE A
PRINCOVA OSTROVA**

Název střediska pro kontrolu rybolovu:

Tel. VMS:

Fax VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Fax DSPG :

Adresa X25 =

Hlášení o vplutí/vyplutí:

Dodatek 7

**KONTAKTNÍ INFORMACE STŘEDISEK SLEDOVÁNÍ LOVIŠŤ ČLENSKÝCH
STÁTŮ EVROPSKÉ UNIE ZÚČASTNĚNÝCH NA PROTOKOLU K DOHODĚ O
PARTNERSTVÍ V ODVĚTVÍ RYBOLOVU MEZI EU A SVATÝM TOMÁŠEM A
PRINCOVÝM OSTROVEM**

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

- 1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU**
 - 1.1. Název návrhu/podnětu**
 - 1.2. Oblast politik, kterých se návrh týká:**
 - 1.3. Povaha návrhu/podnětu**
 - 1.4. Cíle**
 - 1.5. Odůvodnění návrhu/podnětu**
 - 1.6. Doba trvání akce a finančního dopadu**
 - 1.7. Předpokládaný způsob řízení**

- 2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ**
 - 2.1. Ustanovení v oblasti sledování a podávání zpráv**
 - 2.2. Řídicí a kontrolní systémy**
 - 2.3. Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí**

- 3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU**
 - 3.1. Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové linie**
 - 3.2. Odhadovaný dopad na výdaje**
 - 3.2.1. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje*
 - 3.2.2. Odhadovaný dopad na operační prostředky*
 - 3.2.3. Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy*
 - 3.2.4. Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*
 - 3.2.5. Příspěvky třetích stran*
 - 3.3. Odhadovaný finanční dopad na straně příjmů**

1. RÁMEC NÁVRHU/PODNĚTU

1.1. Název návrhu/podnětu

Návrh rozhodnutí Rady o uzavření nového Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov.

1.2. Dotčené politické oblasti podle členění ABM/ABB⁹

11. – Námořní záležitosti a rybolov

11.03 – Mezinárodní rybolov a mořské právo

1.3. Povaha návrhu/podnětu

Návrh/podnět se týká nové akce

Návrh/podnět se týká nové akce následující po pilotním projektu / přípravné akci¹⁰

X Návrh/podnět se týká prodloužení stávající akce

Návrh/podnět se týká akce přesměřované na jinou akci

1.4. Cíle

1.4.1. *Strategické víceleté cíle Komise sledované návrhem/podnětem*

Komise v rámci své výlučné pravomoci týkající se sjednávání dvoustranných dohod o rybolovu sjednává, uzavírá a provádí dohody o partnerství v odvětví rybolovu a současně zajišťuje politický dialog mezi partnery v oblasti rybolovné politiky dotčených třetích zemí.

Sjednání a uzavření dohod o rybolovu se třetími zeměmi je v souladu s obecným cílem zachovat a ochraňovat rybolovné činnosti loďstva Evropské unie včetně zámořského loďstva a rozvíjet partnerské vztahy ve snaze posílit udržitelné využívání rybolovných zdrojů mimo vody EU, přičemž se zohlední environmentální, sociální a ekonomické otázky.

Dohody o partnerství v odvětví rybolovu zajišťují rovněž soudržnost mezi zásadami, jimiž se řídí společná rybářská politika, a závazky obsaženými v ostatních evropských politikách (udržitelné využívání zdrojů třetích zemí, boj s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem, integrace partnerských zemí do celosvětové ekonomiky, jakož i lepší politická a finanční správa rybolovu).

⁹ ABM: *Activity-Based Management* (řízení rozpočtu podle jednotlivých činností) – ABB: *Activity Based Budgeting* (sestavení rozpočtu podle jednotlivých činností).

¹⁰ Uvedené v čl. 49 odst. 6 písm. a) nebo b) finančního nařízení.

1.4.2. *Specifické cíle a dotčené aktivity ABM/ABB*

Specifický cíl č. 1¹¹

Přispívat k udržitelnému rybolovu ve vodách mimo Unii, udržovat evropskou přítomnost v zámořských loďstvech a chránit zájmy evropského odvětví rybolovu a spotřebitelů sjednáváním a uzavíráním dohod o partnerství v odvětví rybolovu s pobřežními státy (třetími zeměmi) v souladu s ostatními evropskými politikami.

V konkrétním případě nového protokolu se Svatým Tomášem a Princovým ostrovem je objem úlovků pro evropské loďstvo lovcí tuňáka stanoven jako referenční tonáž 7 000 tun ročně. Jednotková cena je stanovena na 100 EUR/t, z nichž 65 EUR/t je hrazeno z rozpočtu EU a 35 EUR/t hradí provozovatelé.

Dotčené aktivity ABM/ABB

Námořní záležitosti a rybolov, mezinárodní rybolov a mořské právo, mezinárodní dohody v odvětví rybolovu (rozpočtová linie 11.0301)

1.4.3. *Očekávané výsledky a dopady*

Upřesněte účinky, které by návrh/podnět měl mít na příjemce / cílovou skupinu obyvatelstva.

1. Uzavření protokolu o rybolovu mezi EU a Svatým Tomášem a Princovým ostrovem přispívá k zachování současné úrovně rybolovných práv pro evropská plavidla ve vodách třetích zemí během období 2011–2013, zejména pokud jde o loďstva lovcí tuňáka. Tento protokol přispívá k zachování kontinuity rybolovných oblastí zahrnutých v dohodách uzavřených v Guinejském zálivu.

2. Protokol rovněž přispívá k lepšímu řízení a zachování mořských zdrojů díky finanční podpoře (odvětvové podpoře) pro provádění ročních a víceletých programů přijatých na vnitrostátní úrovni partnerskou zemí.

1.4.4. *Ukazatele výsledků a dopadů*

Upřesněte ukazatele, podle kterých je možno sledovat uskutečňování návrhu/podnětu.

Následující ukazatele se použijí v kontextu ABM (řízení podle činnosti), aby bylo zajištěno sledování provádění dohody:

- sledování roční míry využití rybolovných práv (procentní podíl ročně využitých povolení k rybolovu vzhledem k objemu dostupnému na základě protokolu);
- sběr a analýza dat o úlovcích a o obchodní hodnotě dohody (objem v ulovených tunách a jeho roční vývoj vzhledem k referenční tonáži stanovené v protokolu);

¹¹ Pozn.: ve výkazech o činnosti vypracovaných pro rozpočet na rok 2010 se jedná o specifický cíl č. 2; viz http://www.cc.cec/budg/bud/proc/adopt/_doc/_pdf/2010/apb2010-working-documents-part1-11-mare.pdf

V rámci víceleté analýzy lze využít tyto ukazatele, hodnotící data v souhrnu s ostatními dohodami o partnerství v odvětví rybolovu, které EU uzavřela se třetími zeměmi:

- přínos pro zaměstnanost a přidanou hodnotu v EU;
- přínos pro stabilizaci trhu EU;

Mimo to se v rámci dialogu partnerství navrhuje sledovat rovněž tento ukazatel:

- počet technických zasedání a zasedání smíšených výborů.

1.5. Odůvodnění návrhu/podnětu

1.5.1. Potřeby, které mají být uspokojeny v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Platnost protokolu k dohodě o rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov, uzavřeného na období 2006–2010, vypršela dne 31. května 2010. Nový protokol by měl zahrnovat období 2011–2013 za podmínky, že postup pro přijetí rozhodnutí Rady o prozatímním používání protokolu, který byl zahájen souběžně s tímto postupem, bude završen v co nejkratší lhůtě.

Nový protokol vytvoří rámec pro rybolovnou činnost evropského loďstva a konkrétně majitelům plavidel umožní získat od roku 2011 povolení k rybolovu ve výlučné hospodářské zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Kromě toho je jedním z cílů nového protokolu posílit spolupráci mezi EU a Svatým Tomášem a Princovým ostrovem v zájmu podpory rozvoje politiky udržitelného rybolovu a zodpovědného využívání rybolovných zdrojů v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Hlavní body nového protokolu jsou tyto:

- Rybolovná práva: povolení k rybolovu získá 28 plavidel lovcích tuňáky vlečnou sítí a 12 plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru s roční referenční tonáží 7 000 tun. Rozdělení uvedených rybolovných práv mezi zúčastněné členské státy je předmětem zvláštního návrhu nařízení Rady.
- Roční finanční příspěvek: 682 500 EUR
- Zálohy a poplatky vztahující se na majitele plavidel¹²: 35 EUR na tunu tuňáků ulovených v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova. Roční zálohy jsou stanoveny na 6 625 EUR za plavidlo lovcí tuňáky vlečnou sítí a na 2 275 EUR za plavidlo pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru.

¹² Zálohy a poplatky majitelů plavidel nemají žádný dopad na rozpočet Unie.

1.5.2. Přidaná hodnota účasti Evropské unie

Pokud by EU v případě tohoto nového protokolu nezasáhla, byl by ponechán prostor pro soukromé dohody, které by nezaručily udržitelný rybolov. Evropská unie doufá, že díky tomuto protokolu bude Demokratická republika Svatý Tomáš a Princův ostrov účinně spolupracovat s EU v rámci regionálních organizací, např. v Mezinárodní komisi pro ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

Finanční prostředky protokolu Svatému Tomáši a Princovu ostrovu také umožní pokračovat ve strategickém plánování jeho politik v odvětví rybolovu a posílit jeho kapacity pro boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, zejména zlepšením jeho infrastruktury pro sledování a kontrolu rybolovné činnosti prováděné v jeho výlučné hospodářské zóně.

Dohoda o rybolovu navíc vytváří pracovní příležitosti pro námořníky pocházející z EU a ze třetích zemí. Dohoda o rybolovu zajišťuje podstatnou část zdrojů rybářské politiky na tomto souostroví. V důsledku této dohody o rybolovu budou rovněž posíleny činnosti sledování, kontroly a dohledu.

1.5.3. Hlavní ponaučení z podobných zkušeností

V květnu 2010 bylo provedeno důkladné hodnocení protokolu na období 2006–2010 za pomoci konsorcia nezávislých poradců s cílem umožnit zahájení jednání o novém protokolu.

Na základě hodnocení *ex-ante* byly určeny tyto zájmy EU:

- díky tomu, že odpovídá potřebám evropských loďstev, bude moci dohoda o rybolovu se Svatým Tomášem a Princovým ostrovem přispívat k podpoře životaschopnosti rybolovu tuňáků prováděného plavidly EU v Atlantickém oceánu;
- má se za to, že protokol dohody může podpořit životaschopnost evropského odvětví tím, že nabízí plavidlům a odvětvím Evropské unie na nich závislým stabilní právní prostředí ve střednědobém horizontu.

Pokud jde o zájmy Svatého Tomáše a Princova ostrova v rámci protokolu, hlavní závěry hodnocení jsou tyto:

- dohoda o rybolovu bude moci přispět k posílení institucionálních kapacit odvětví rybolovu zlepšením výzkumu a činností sledování, kontroly a dohledu (SCS), jakož i kvalitnějším vzděláváním a životaschopností odvětví drobného rybolovu;
- dohoda o rybolovu bude rovněž výrazně ovlivňovat rozpočtovou a politickou stabilitu země.

Kromě přímé obchodní hodnoty úlovků pro dotčená plavidla dohoda bude moci zaručit tyto jasné výhody:

- zaručená pracovní místa na palubě rybářských plavidel,

- multiplikační účinek pro pracovní místa v přístavech, při dražbách, v továrnách na zpracování ryb, v loděnicích, v podnicích poskytujících služby atd.,
- možnost pracovních míst v regionech, kde neexistuje jiná příležitost,
- příspěvek k zásobování EU rybami.

Hodnotící zpráva uvádí¹³, že dohoda má pozitivní vliv na přítomnost plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí, avšak pro přítomnost plavidel pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru má pouze okrajový význam. Příspěvek dohody k zabezpečení činnosti loďstva EU se v segmentu tuňáků jeví významným, i když úlovky se soustřeďují pouze do několika měsíců v roce.

Nová dohoda vzala v úvahu tato doporučení a potvrdila přiznávání povolení k rybolovu výlučně na kategorii tuňáků. Rybolovná práva pro segment plavidel po povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru byla dále oproti stavu v předchozím protokolu zredukována z 18 na 12, a zohlednila tak historickou míru využití v této kategorii během posledních let. Bylo rovněž dosaženo mírného zvýšení počtu licencí dostupných pro plavidla lovicí tuňáky vlečnou sítí s cílem vyjít vstříc některým provozovatelům, kteří se nedávno v důsledku pirátství přesunuli z Indického do Atlantického oceánu.

Ukázalo se také nezbytné upravit referenční tonáž směrem dolů (z 8 500 na 7 000 tun ročně), aby se lépe zohlednil trend posledních let. Objem prostředků určených na podporu odvětví se nicméně ve srovnání s předchozím protokolem s ohledem na potřeby odvětví rybolovu na Svatém Tomáši a Princově ostrově zvýšil.

Celkový roční finanční příspěvek se ve srovnání s předchozím protokolem (2006–2010) zvýšil o 19 500 EUR (+ 2,94 %).

1.5.4. *Provázanost a možná synergie s dalšími finančními nástroji*

Prostředky vyplácené na základě dohod o partnerství v odvětví rybolovu představují v rozpočtech partnerských třetích zemí zastupitelné příjmy. Podmínkou uzavření a provádění těchto dohod je nicméně to, aby byla část uvedených prostředků použita k provádění činností v rámci odvětvové politiky příslušné země. Tyto finanční prostředky jsou slučitelné s jinými zdroji financování pocházejícími od jiných mezinárodních poskytovatelů finančních prostředků a určenými pro realizaci projektů a/nebo programů prováděných v odvětví rybolovu na vnitrostátní úrovni. Další činnosti, případně spolufinancované Evropským rozvojovým fondem (ERF), by rovněž mohly být slučitelné s činnostmi určenými v rámci ročního a víceletého plánování odvětvové politiky příslušné země: v takových případech budou výsledky ročního provádění uvedeného níže v bodu 2.1 předmětem celkové analýzy.

¹³ Hodnocení protokolu *ex post* na roky 2006–2010 a hodnocení budoucího protokolu *ex ante*.

1.6. Doba trvání akce a finančního dopadu

Časově omezený návrh/podnět.

Návrh/podnět platný po dobu tří let od data přijetí rozhodnutí Rady o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním používání Protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody o partnerství v odvětví rybolovu mezi Evropským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov.

Finanční dopad od roku 2011 do roku 2013

Časově neomezený návrh/podnět

- Provádění s obdobím rozběhu od RRRR do RRRR,
- poté plné fungování.

1.7. Předpokládaný způsob řízení¹⁴

Přímé centralizované řízení Komisí

Nepřímé centralizované řízení ze strany následujících subjektů pověřených k plnění úkolů:

- výkonných agentur
- subjektů zřízených Společenstvími¹⁵
- vnitrostátních veřejných subjektů / subjektů pověřených veřejnou službou
- osob pověřených prováděním určitých opatření podle hlavy V Smlouvy o Evropské unii a označené v příslušném základním právním aktu ve smyslu článku 49 finančního nařízení

Sdílené řízení s členskými státy

Decentralizované řízení se třetími zeměmi

Společné řízení s mezinárodními organizacemi (upřesněte)

Pokud vyberete více způsobů řízení, upřesněte je v části „Poznámky“.

Poznámky

[...]

¹⁴ Vysvětlení způsobů řízení spolu s odkazem na finanční nařízení jsou k dispozici na stránkách BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_fr.html

¹⁵ Uvedené v článku 185 finančního nařízení.

2. SPRÁVNÍ OPATŘENÍ

2.1. Ustanovení v oblasti sledování a podávání zpráv

Upřesněte frekvenci a podmínky.

Komise (GŘ MARE ve spolupráci s Delegací Evropské unie v Gabonu, s pověřením také pro Svátý Tomáš a Princův ostrov) zajistí pravidelné sledování provádění protokolu, zejména pokud jde o využití rybolovných práv ze strany provozovatelů a údaje o úlovcích.

Dohoda o partnerství v odvětví rybolovu dále stanoví nejméně jedno zasedání smíšeného výboru ročně, na němž se Komise a zúčastněné členské státy setkají s příslušnou třetí zemí, aby vyhodnotily provádění dohody a jejího protokolu.

Pokud jde o provádění odvětvové podpory, protokol stanoví, že obě strany každoročně vyhodnotí výsledky provádění víceletého odvětvového programu. Protokol stanoví možnost úpravy finančního příspěvku určeného na odvětvovou podporu, pokud by z uvedeného vyhodnocení vyplynulo, že financované cíle nejsou realizovány uspokojivě.

2.2. Řídicí a kontrolní systémy

2.2.1. Zjištěná rizika

Provádění protokolu o rybolovu s sebou přináší určitá rizika, jako například: částky určené na financování politiky v odvětví rybolovu nejsou přidělovány, jak bylo dohodnuto (nedostatečné přidělení).

2.2.2. Předpokládané prostředky kontroly

S cílem vyhnout se rizikům uvedeným v předchozím bodě se počítá s trvalým dialogem o plánování a provádění odvětvové politiky. Mezi tyto prostředky kontroly patří rovněž společná analýza výsledků uvedená v bodě 2.1.

Protokol dále obsahuje konkrétní ustanovení umožňující za určitých podmínek a okolností jeho pozastavení.

2.3. Opatření k zamezení podvodů a nesrovnalostí

Upřesněte stávající či plánovaná opatření k prevenci a ochraně.

Za použití finančního příspěvku, který zaplatí EU v rámci dohody, nese výlučnou odpovědnost dotčený svrchovaný třetí stát. Komise se nicméně zavazuje, že se pokusí o nastolení trvalého politického dialogu a spolupráce s cílem zlepšit správu dohody a posílit příspěvek EU k udržitelnému řízení zdrojů. Na všechny platby provedené Komisí v rámci dohody o rybolovu se vždy vztahují běžná rozpočtová a finanční pravidla a postupy Komise. Díky tomu je zejména možné plně identifikovat bankovní účty třetích států, na které jsou převedeny finanční příspěvky. Konkrétně čl. 2 odst. 8 předmětného protokolu stanoví, že celkový finanční příspěvek musí být vyplacen na účet státní pokladny vedený u Centrální banky Svátého Tomáše a Princova ostrova.

3. ODHADOVANÝ FINANČNÍ DOPAD NÁVRHU/PODNĚTU

3.1. Okruhy víceletého finančního rámce a dotčené výdajové rozpočtové linie

- Stávající rozpočtové linie

V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových linií.

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová linie	Druh prostředků	Příspěvek			
	Číslo [Rozpočtová položka.....]	RP/NRP ¹⁶	zemí ESVO ¹⁷	kandidátských zemí ¹⁸	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
2	11.0301 Mezinárodní dohody v oblasti rybolovu	RP	NE	NE	NE	NE

- Nové rozpočtové linie, jejichž vytvoření se požaduje

(nepoužije se)

V pořadí okruhů víceletého finančního rámce a rozpočtových linií.

Okruh víceletého finančního rámce	Rozpočtová linie	Druh prostředků	Příspěvek			
	Číslo [Rozpočtová položka.....]	RP/NRP	zemí ESVO	kandidátských zemí	třetích zemí	ve smyslu čl. 18 odst. 1 písm. aa) finančního nařízení
[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	ANO/ NE	ANO/ NE	ANO/ NE	ANO/ NE

¹⁶ RP = rozlišené prostředky / NRP = nerozlišené prostředky

¹⁷ ESVO: Evropské sdružení volného obchodu.

¹⁸ Kandidátské země, případně kandidátské země západního Balkánu.

3.2. Odhadovaný dopad na výdaje

3.2.1. Odhadovaný souhrnný dopad na výdaje

v milionech EUR (zaokrouhлено na 4 desetinná místa)

Okruh víceletého finančního rámce:	2	Ochrana přírodních zdrojů a hospodaření s nimi
------------------------------------	---	--

GŘ: MARE			Rok N ¹⁹ (2011)	Rok N+1 (2012)	Rok N+2 (2013)	Rok N+3	vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			CELKEM
• Operační prostředky										
Číslo rozpočtové linie: 11.0301	Závazky	(1)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Platby	(2)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
Číslo rozpočtové linie:	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
• Prostředky správní povahy financované z rámce některých operačních programů ²⁰										
Číslo rozpočtové linie:		(3)								
Prostředky pro GŘ MARE CELKEM	Závazky	=1+1a +3	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Platby	=2+2a +3	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

¹⁹ Rokem N se rozumí rok, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

²⁰ Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programu a/nebo akcí EU (bývalé linie „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

• Operační prostředky CELKEM ²¹	Závazky	(4)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Platby	(5)	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
• Prostředky správní povahy financované z rámce některých operačních programů CELKEM		(6)	0	0	0					
Prostředky z OKRUHU 2 víceletého finančního rámce CELKEM	Závazky	=4+ 6	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475
	Platby	=5+ 6	0,6825	0,6825	0,6825					2,0475

Má-li návrh/podnět dopad na více okruhů: (nepoužije se)

• Operační prostředky CELKEM	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Prostředky správní povahy financované z programů CELKEM		(6)								
Prostředky z OKRUHŮ 1 až 4 víceletého finančního rámce CELKEM (referenční částka)	Závazky	=4+ 6								
	Platby	=5+ 6								

²¹ Finanční příspěvek zahrnuje: a) 455 000 EUR ročně odpovídajících roční referenční tonáži 7 000 tun a b) 227 500 EUR ročně odpovídajících podpoře rozvoje odvětvové politiky rybolovu Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov. Pokud roční objem úlovků překročí 7 000 tun, částka finančního příspěvku se zvýší o 65 EUR za každou dodatečnou ulovenou tunu. Celková roční částka, kterou EU uhradí, však nesmí překročit 910 000 EUR (viz čl. 2 odst. 5 protokolu).

Okruh víceletého finančního rámce:

5

„Správní výdaje“

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

		Rok N (2011)	Rok N+1 (2012)	Rok N+2 (2013)	Rok N+3	...	vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)	CELKEM
GŘ: MARE								
• Lidské zdroje		0,062	0,062	0,062				0,186
• Ostatní správní výdaje ²²		0,010	0	0,010				0,020
GŘ MARE CELKEM	Prostředky	0,072	0,062	0,072				0,206

Prostředky z OKRUHU 5 víceletého finančního rámce CELKEM	(Celkem závazky = celkem platby)	0,072	0,062	0,072				0,206
--	----------------------------------	-------	-------	-------	--	--	--	-------

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

		Rok N ²³	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	...	vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)	CELKEM
Prostředky z OKRUHŮ 1 až 5 víceletého finančního rámce CELKEM	Závazky	0,755	0,745	0,755				2.255
	Platby	0,755	0,745	0,755				2.255

²² Odhad nákladů na služební cesty pro provádění kontroly na místě

²³ Rokem N se rozumí rok, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

3.2.2. Odhadovaný dopad na operační prostředky

- Návrh/podnět nevyžaduje využití operačních prostředků
- Návrh/podnět vyžaduje využití operačních prostředků, jak je vysvětleno dále:

Prostředky na závazky v milionech EUR (zaokrouhлено na 4 desetinná místa)

Upřesněte cíle a výstupy			Rok N (2011)	Rok N+1 (2012)	Rok N+2 (2013)	Rok N+3	... vložít počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)										CELKEM			
	VÝSTUPY (outputs)																			
↓	Druh ²⁴	Prům. nákl.	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Poč et	Náklad y celkem	Celkov ý počet	Náklady celkem
CÍL č. 1 ²⁵ ...																				
Úlovky tuňáka	ref. tun	65 €/t	700	0,455	7000	0,455	7000 t	0,455											21000 t	1.365
Podpora odvětví		0,2275	1	0,2275	1	0,2275	1	0,2275												0.6825
Mezisoučet cíl 1				0,6825		0,6825		0,6825												2,0475
CÍL č. 2...																				
Výstup																				
Mezisoučet cíl 2																				
NÁKLADY CELKEM				0,6825		0,6825		0,6825												2,0475

²⁴ Výstupy se rozumí výrobky a služby, které mají být dodány (např.: počet financovaných studentských výměn, počet vybudovaných kilometrů silnic atd.).
²⁵ Popsaný v části 1.4.2. „Specifické cíle“

3.2.3. Odhadovaný dopad na prostředky správní povahy

3.2.3.1. Shrnutí

- Návrh/podnět nevyžaduje využití prostředků správní povahy
- Návrh/podnět vyžaduje využití prostředků správní povahy, jak je vysvětleno dále:

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	Rok N ²⁶ (2011)	Rok N+1 (2012)	Rok N+2 (2013)	Rok N+3	vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			CELKEM
--	----------------------------	----------------	----------------	---------	---	--	--	--------

OKRUH 5 víceletého finančního rámce								
Lidské zdroje	0,062	0,062	0,062	0				0,186
Ostatní správní výdaje	0,010	0	0,010	0				0,020
OKRUH 5 víceletého finančního rámce – mezisoučet	0,072	0,062	0,072	0				0,206

Mimo OKRUH 5 ²⁷ víceletého finančního rámce								
Lidské zdroje								
Ostatní výdaje správní povahy								
Mimo OKRUH 5 víceletého finančního rámce – mezisoučet								

CELKEM	0,072	0,062	0,072					0.206
--------	-------	-------	-------	--	--	--	--	-------

²⁶ Rokem N se rozumí rok, kdy se návrh/podnět začíná provádět.

²⁷ Technická a/nebo administrativní pomoc a výdaje na podporu provádění programu a/nebo akcí EU (bývalé linie „BA“), nepřímý výzkum, přímý výzkum.

3.2.3.2. Odhadované potřeby v oblasti lidských zdrojů

- Návrh/podnět nevyžaduje využití lidských zdrojů
- Návrh/podnět vyžaduje využití lidských zdrojů, jak je vysvětleno dále:

Odhad vyjádřete v celých číslech (nebo zaokrouhlete nejvýše na 1 desetinné místo)

	Rok N (2011)	Rok N+1 (2012)	Rok N+2 (2013)	Rok N+3	vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)		
• Pracovní místa podle plánu pracovních míst (místa úředníků a dočasných zaměstnanců)							
xx 01 01 01 (v ústředí a zastoupení Komise)	0,3	0,3	0,3	0			
XX 01 01 02 (při delegacích)	0,1	0,1	0,1	0			
XX 01 05 01 (nepřímý výzkum)	0	0	0	0			
10 01 05 01 (přímý výzkum)	0	0	0	0			
• Externí pracovníci (v přepočtu na pracovníky na plný úvazek) ²⁸ :							
XX 01 02 01 (SZ, SNE, INT z celkového rámce)	0	0	0	0			
XX 01 02 02 (SZ, MZ, SNE, INT a YED při delegacích)	0,2	0,2	0,2	0			
XX 01 04 yy ²⁹	- v ústředí ³⁰						
	- při delegacích						
XX 01 05 02 (SZ, SNE, INT v nepřímém výzkumu)							
10 01 05 02 (SZ, SNE, INT v přímém výzkumu)							
Jiné rozpočtové linie (upřesněte)							
CELKEM	0,6	0,6	0,6	0			

XX je oblast politiky nebo dotčená hlava .

Potřeby v oblasti lidských zdrojů budou pokryty ze zdrojů GR, které jsou již vyčleněny na řízení akce a/nebo byly vnitřně přeobsazeny v rámci GR, a budou případně doplněny z jakékoli dodatečné dotace, kterou bude možno řídicímu GR poskytnout v rámci ročního příspěvku a s ohledem na stávající rozpočtová omezení.

²⁸ SZ = smluvní zaměstnanec; MZ = místní zaměstnanec; PNO = přidělený odborník z členského státu; INT = dočasný pracovník najatý zprostředkovatelskou agenturou (*intérimaire*); YED = mladý odborník při delegaci – *Young Expert in Delegation*.

²⁹ Dílčí strop externích pracovníků podle operačních prostředků (bývalé linie „BA“).

³⁰ Strukturální fondy, Evropský zemědělský fond pro rozvoj venkova (EZFRV) a Evropský rybářský fond.

Výpočet odhadu potřeby v oblasti lidských zdrojů:

Úředníci zaměstnanci a dočasní	1 referent GŘ MARE + vedoucí oddělení / zástupce vedoucího oddělení + sekretariát: celkový odhad 0,3 osoby ročně 1 ředitel odboru, 1 úředník při delegaci, celkový odhad 0,1 osoby ročně Výpočet nákladů: (0,3 + 0,1) osoby ročně x 122 000 EUR ročně = 48 800 EUR
Externí pracovníci	1 dočasný zaměstnanec při delegaci (Gabon) pověřený sledováním povolení k rybolovu předaných orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova nebo jim dodaným Výpočet nákladů: 0,2 osoby ročně x 64 000 EUR ročně = 12 800 EUR

Výpočet celkové roční potřeby v oblasti lidských zdrojů: 48 800 EUR + 12 800 EUR = 61 600 EUR =>
0,062 mil. EUR

Popis úkolů:

- Pomáhat vyjednávači při přípravě a uzavření jednání týkajících se dohod o rybolovu:
 - účastnit se jednání s třetími zeměmi s cílem uzavřít dohody o rybolovu,
 - připravovat návrhy hodnotících zpráv a poznámky o strategii vyjednávání pro člena Komise,
 - předkládat a obhajovat postoj Komise v pracovní skupině Rady nazvané „Rybolov vně území Společenství“,
 - podílet se na hledání kompromisu s členskými státy, který se zahrne do konečného znění dohody.
- Kontrola provádění dohod:
 - každodenně kontrolovat dohody o rybolovu,
 - připravovat a ověřovat závazky a platby finančního příspěvku a případných doplňkových zvláštních příspěvků,
 - vypracovat pravidelnou zprávu o provádění dohod,
 - hodnotit dohody: vědecké a technické aspekty,
 - připravit návrhy nařízení a rozhodnutí Rady a vypracovat znění dohody,
 - zahájit a sledovat přijímací postupy.
- Technická pomoc:

- připravit postoj Komise pro smíšený výbor.
- Interinstitucionální vztahy:
 - zastupovat Komisi u Rady, Evropského parlamentu a členských států během vyjednávání,
 - vypracovat odpovědi na ústní a písemné otázky Evropského parlamentu.
- Konzultace a koordinace mezi útvary:
 - zajistit spojení s ostatními generálními ředitelstvími v otázkách týkajících se uzavírání a kontroly dohod,
 - organizovat konzultace mezi jednotlivými útvary a účastnit se jich.
- Hodnocení:
 - podílet se na aktualizaci hodnocení dopadu,
 - analyzovat dosažené cíle a hodnotící ukazatele.

3.2.4. *Soulad se stávajícím víceletým finančním rámcem*

- Návrh je v souladu se stávajícím víceletým finančním rámcem.
- Návrh/podnět si vyžádá úpravu příslušného okruhu víceletého finančního rámce.

Upřesněte požadovanou změnu, dotčené rozpočtové linie a odpovídající částky.

[...]

- Návrh/podnět vyžaduje účast nástroje flexibility nebo změnu víceletého finančního rámce³¹.

Upřesněte potřebu, dotčené rozpočtové okruhy a linie a odpovídající částky.

[...]

3.2.5. *Příspěvky třetích stran*

- Návrh/podnět nepočítá se spolufinancováním od třetích stran.
- Návrh/podnět počítá se spolufinancováním podle následujícího odhadu:

prostředky v milionech EUR (zaokrouhлено na 3 desetinná místa)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)			Celkem
Upřesněte zdroj/subjekt spolufinancování								
Spolufinancované prostředky CELKEM								

³¹ Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

3.3. Odhadovaný finanční dopad na straně příjmů

- X Návrh/podnět nemá žádný finanční dopad na příjmy.
- Návrh/podnět má finanční dopad popsany dále:
 - dopad na vlastní zdroje
 - dopad na ostatní příjmy

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Příjmová rozpočtová linie:	Částky zapsané na běžný rozpočtový rok	Dopad návrhu ³²					... vložit počet let podle trvání finančního dopadu (viz bod 1.6)		
		Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3				
Článek									

U „účelově vázaných“ ostatních příjmů upřesněte dotčené výdajové rozpočtové linie.

[...]

Upřesněte způsob výpočtu dopadu na příjmy.

[...]

³² Pokud jde o tradiční vlastní zdroje (cla, dávky z cukru), je třeba uvést čisté částky, tj. hrubé částky po odečtení 25 % nákladů na výběr.